



Kyrkostyrelsens cirkulär nr 8/2026

8.4.2026

Försök med den nya bibelöversättningen i församlingarna

I de evangelisk-lutherska församlingarna testas under 2026 och 2027 de finska översättningarna UT2020 och Psalmit 2024 samt VT2028 vid textläsning ur Bibeln, predikningar och bibelundervisning. Respons om försöket samlas in på finska av församlingsmedlemmar och församlingsanställda via Kyrkans forsknings responsenkät.

Bakom försöket ligger ett ombudsinitiativ till kyrkomötet om att godkänna översättningarna UT2020 och Psalmit 2024 så att församlingarna kan använda dem. Från kyrkomötet gick ombudsinitiativet vidare till biskopsmötet, som den 4 december 2025 fattade beslut om att inleda ett försök i församlingarna. Initiativet syftar inte till att ändra den primära ställning som 1992 års finska kyrkobibel har.

Biskopsmötet rekommenderar att församlingarna samlar in erfarenheter och ger respons om hur den nya finska översättningen fungerar i olika sammanhang, såsom vid gudstjänster, gruppsamlingar och självständig användning. I dessa situationer ska man berätta för församlingsmedlemmarna och andra åhörare att den nya översättningen används. Församlingspersonalen kan informera om responsenkäten, lyfta fram den på församlingens webbplats och dela länken till undersökningens webbplats.

De heliga texterna för evangelisk-lutherska kyrkans kyrkoår enligt Finska Bibelsällskapets nya, ekumeniska översättning finns här: <https://www.raamattu.fi/mietiskelyt/kirkkovuosi> (på finska).

Länk till responsenkäten: <https://evl.fi/plus/sv/kyrkans-forskning/forskningsprojekt/>

Mer information: biskopsmötets teologiska sekreterare Anna-Kaisa Inkala,
tfn 050 380 3270

Kyrkostyrelsen

Tapio Luoma
ärkebiskop

Niilo Pesonen
kanslichef

ISSN 1797-0334